

**ACUERDO
ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA REPÚBLICA DE MACEDONIA
SOBRE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN TRIBUTARIA**

La República Argentina y la República de Macedonia, con la intención de celebrar un Acuerdo sobre intercambio de información tributaria, acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1
Objeto y Ámbito de Aplicación del Acuerdo**

Las Autoridades Competentes de las Partes se prestarán asistencia a través del intercambio de Información que sea previsiblemente relevante para la administración y aplicación de las leyes nacionales de las Partes con relación a los impuestos comprendidos en el presente Acuerdo. Dicha Información incluirá aquella que previsiblemente pueda resultar de interés para la determinación, la liquidación y la recaudación de dichos impuestos, y el cobro y la ejecución de créditos tributarios, o la inspección de asuntos tributarios. La Información se intercambiará de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo y tendrá carácter confidencial según lo expuesto en el Artículo 8. Los derechos y garantías reconocidos a las personas por las leyes o las prácticas administrativas de la Parte Requerida seguirán siendo aplicables. La Parte Requerida hará todo lo necesario para que no se impida o demore indebidamente el intercambio eficaz de información.

**Artículo 2
Jurisdicción**

La Autoridad Competente de la Parte Requerida no está obligada a suministrar Información que no esté en poder de las autoridades de la Parte Requerida ni en poder o control de personas que se encuentran dentro de la jurisdicción territorial de la Parte Requerida.

Artículo 3

Impuestos Comprendidos

1. El presente Acuerdo se aplicará a los siguientes impuestos:

a) En el caso de la República Argentina:

- (i) Impuesto a las Ganancias;
- (ii) Impuesto al Valor Agregado;
- (iii) Impuesto sobre los Bienes Personales;
- (iv) Impuesto a la Ganancia Mínima Presunta.

b) En el caso de la República de Macedonia:

- (i) Impuestos sobre las Ganancias de Personas Físicas;
- (ii) –Impuestos al Valor Agregado;
- (iii) –Impuesto sobre las Utilidades;

2. El presente Acuerdo se aplicará asimismo a todo impuesto idéntico o sustancialmente similar establecido con posterioridad a la fecha de la firma del Acuerdo que se añada o que sustituya a los vigentes. Las Autoridades Competentes de las Partes se notificarán de todo cambio sustancial en la tributación y en las medidas para la obtención de información vinculadas, comprendidas en el presente Acuerdo.

3. La Información suministrada para la administración de los impuestos arriba citados podrá ser utilizada para otros impuestos, cuyas obligaciones, de acuerdo con la legislación interna, puedan ser determinadas en función de los datos obtenidos.

Artículo 4

Definiciones

1. Para los fines del presente Acuerdo:

a) por “Parte” se entenderá la República Argentina o la República de Macedonia según el contexto;

b) por “Autoridad Competente” se entenderá:

- (i) en la República Argentina el Administrador Federal de Ingresos Públicos o su representante autorizado;
- (ii) en la República de Macedonia: el Ministerio de Finanzas, Oficina Pública de Ingresos como su representante autorizado;

c) por “Persona” se entenderá toda persona física, sociedad o cualquier otra

asociación de personas;

d) por "Sociedad" se entenderá toda persona jurídica o entidad que se considere persona jurídica a los fines impositivos;

e) por "Sociedad que Cotiza en Bolsa" se entenderá cualquier sociedad cuya principal clase de acciones se cotee en una bolsa de valores reconocida siempre que sus acciones que cotizan en bolsa puedan ser fácilmente adquiridas o vendidas por el público. Las acciones podrán ser adquiridas o vendidas "por el público" cuando la adquisición o venta de acciones no esté restringida en forma implícita o explícita a un grupo limitado de inversores;

f) por "Clase Principal de Acciones" se entenderá la clase o clases de acciones que representan a la mayoría de los derechos de voto y del valor de la Sociedad;

g) por "Bolsa de Valores Reconocida" se entenderá cualquier bolsa de valores reconocida por las Autoridades Competentes de las Partes;

h) por "Fondo o Plan de Inversión Colectiva" se entenderá cualquier vehículo de inversión mancomunado, sin perjuicio de la forma jurídica adoptada. Por "Fondo o Plan Público de Inversión Colectiva" se entenderá cualquier fondo o plan de inversión colectiva siempre que las participaciones, acciones u otros intereses en el fondo o en el plan puedan ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados por el público. Las participaciones, acciones u otros intereses en el fondo o en el plan podrán ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados "por el público" si la adquisición, venta o el rescate no están restringidos en forma implícita o explícita a un grupo limitado de inversores;

i) por "Impuesto" se entenderá todo impuesto al que se aplique el Acuerdo;

j) por "Parte Requirente" se entenderá la Parte que solicita la Información;

k) por "Parte Requerida" se entenderá la Parte a la que se le solicita proporcione la Información;

l) por "Medidas para la Obtención de Información" se entenderá todas las normas y los procedimientos administrativos o judiciales que permitan que una Parte obtenga y brinde la Información solicitada;

m) por "Información" se entenderá todo dato, declaración o registro cualquiera sea la forma que revista, necesario para la administración y aplicación de los impuestos comprendidos en el Acuerdo;

n) por "Ilícitos Tributarios" se entenderá a los delitos o infracciones que se cometan en el ámbito tributario contemplados como tales según las leyes nacionales, independientemente de estar contemplado en el derecho tributario, el Código Penal u otros estatutos;

2. En lo que respecta a la aplicación del presente Acuerdo, en cualquier momento, para una de las Partes, cualquier término no definido en el presente Acuerdo, a menos que el contexto exija otra interpretación, tendrá el significado que le atribuya en ese momento la legislación de dicha Parte, y el significado en virtud de las leyes fiscales de aplicación de dicha Parte prevalece por sobre el significado atribuido al término según lo dispuesto por otras leyes de dicha Parte.

Artículo 5

Intercambio de Información a Solicitud

1. La Autoridad Competente de la Parte Requerida ante una solicitud brindará la Información a los fines estipulados en el Artículo 1. Dicha Información se intercambiará sin perjuicio de que la conducta que está siendo investigada pudiera constituir un delito en virtud de la legislación de la Parte Requerida si dicha conducta se hubiera suscitado en el territorio de la Parte Requerida.

2. Si la Información en poder de la Autoridad Competente de la Parte Requerida no fuera suficiente para permitirle cumplir con la solicitud de Información, dicha Parte utilizará todas las correspondientes Medidas para la obtención de información a fin de poder brindar a la Parte Requirente la Información solicitada, sin perjuicio de que la Parte Requerida pueda no necesitar dicha Información para sus propios fines tributarios.

3. En caso que la Autoridad Competente de la Parte Requirente lo solicite específicamente, la Autoridad Competente de la Parte Requerida brindará Información conforme a lo establecido en el presente Artículo, siempre que su legislación interna lo permita a través de declaraciones de testigos y copias autenticadas de documentos originales.

4. Cada Parte, para los fines especificados en el Artículo 1 del presente Acuerdo, garantizará que sus Autoridades Competentes están facultadas para obtener y brindar, previa solicitud:

a) Información que obre en poder de bancos, otras instituciones financieras y cualquier Persona que actúe en calidad representativa o fiduciaria; incluyendo representantes y fiduciarios;

b) Información vinculada con la titularidad de empresas, sociedades de personas, fideicomisos, fundaciones, y otras personas, incluyendo, con las limitaciones estipuladas en el Artículo 2, Información sobre la titularidad de todas esas personas en una cadena de titularidad; para el caso de los fideicomisos, Información sobre los fideicomisarios, fideicomitentes y beneficiarios incluyendo aquellas personas a las que se transmite la propiedad de los bienes del fideicomiso a su terminación; para el caso de las fundaciones, Información sobre los fundadores, miembros del consejo de la fundación y beneficiarios. Asimismo, el presente Acuerdo no crea la obligación para las Partes de obtener y brindar Información sobre titularidad con relación a las sociedades que cotizan en bolsa o a los fondos o planes públicos de inversión colectiva, salvo que dicha Información pueda ser obtenida sin ocasionar grandes dificultades.

5. La Autoridad Competente de la Parte Requirente brindará la siguiente Información a la Autoridad Competente de la Parte Requerida cada vez que se realice una solicitud de Información conforme a lo estipulado en el presente Acuerdo a fin de demostrar la previsible importancia de la Información para la solicitud:

- a) la identidad de la Persona sometida a inspección;
- b) declaración de la Información solicitada detallando su naturaleza y la forma en que la Parte Requirente desea recibir la Información de la Parte Requerida;
- c) el fin tributario por el cual se solicita la Información;
- d) fundamentos por los cuales se considera que la Información solicitada se encuentra en poder de la Parte Requerida o se encuentra en poder o control de una Persona dentro de la jurisdicción de la Parte Requerida;
- e) si se conoce, el nombre y la dirección de cualquier Persona que se crea que posee la Información solicitada;
- f) declaración que estipule que la solicitud es de conformidad con las leyes y prácticas administrativas de la Parte Requirente, que si la solicitud de Información se realizó dentro de la jurisdicción de la Parte Requirente, entonces, la Autoridad Competente de la Parte Requirente estaría en condiciones de obtener la Información conforme a las leyes de la Parte Requirente o en el curso normal de la práctica administrativa, y que dicha solicitud es de conformidad con lo estipulado en el presente Acuerdo;
- g) declaración que estipule que la Parte Requirente ha utilizado todos

los medios disponibles en su propio territorio para obtener la Información, salvo aquellos que hubieran dado lugar a dificultades desproporcionadas.

6. La Autoridad Competente de la Parte Requerida remitirá la Información solicitada tan pronto le sea posible a la Parte Requirente. A fin de asegurar una rápida respuesta, la Autoridad Competente de la Parte Requerida:

a) Confirmará la recepción de la solicitud por escrito a la Autoridad Competente de la Parte Requirente y le notificará sobre las deficiencias encontradas en la solicitud, si las hubiere, dentro de los sesenta (60) días de la recepción de la solicitud.

b) Si la Autoridad Competente de la Parte Requerida no pudo obtener y brindar la Información dentro de los noventa (90) días de haber recibido la solicitud, incluyendo si encuentra obstáculos para suministrar la Información o si se niega a suministrar la Información, inmediatamente informará esto a la Parte Requirente, explicándole los motivos de su incapacidad, la naturaleza de los obstáculos o los motivos de su rechazo.

7. Las solicitudes deberán realizarse por escrito en idioma inglés, pudiendo asimismo realizarse en forma electrónica.

Artículo 6

Presencia de Funcionarios de la Parte Requirente en el territorio de la Parte Requerida

1. Previa notificación dentro de un plazo razonable, la Parte Requerida podrá permitir que representantes de la Autoridad Competente de la Parte Requirente estén presentes en su territorio con el fin de entrevistar a personas y examinar registros con el previo consentimiento por escrito de las Personas involucradas. La Autoridad Competente de la Parte Requerida notificará a la Autoridad Competente de la Parte Requirente, la fecha y lugar de la reunión prevista con las personas físicas involucradas.

2. A solicitud de la Autoridad Competente de la Parte Requirente, la Autoridad Competente de la Parte Requerida podrá permitir que funcionarios de la Autoridad Competente de la primera estén presentes en el momento oportuno durante el proceso de una fiscalización tributaria en la Parte Requerida.

3. En caso de que la solicitud mencionada en el apartado 2 sea aceptada, la Autoridad Competente de la Parte Requerida que lleva a cabo la fiscalización notificará a la Autoridad Competente de la Parte Requirente, con la mayor brevedad posible, la fecha y lugar de la fiscalización, la autoridad o funcionario

autorizado para realizar tal fiscalización y los procedimientos y condiciones exigidos por la Parte Requerida para llevar a cabo la fiscalización. Todas las decisiones relativas a la realización de la fiscalización deberán ser tomadas por la Parte Requerida que lleva a cabo la fiscalización.

Artículo 7

Posibilidad de Denegar una Solicitud

1. No se exigirá a la Parte Requerida que obtenga o proporcione Información que la Parte Requiriente no podría obtener en virtud de su propia legislación para los fines de la administración o aplicación de su propia legislación fiscal. La Autoridad Competente de la Parte Requerida podrá negarse a brindar asistencia cuando la solicitud no se realice conforme a lo estipulado en el presente Acuerdo.

2. Las disposiciones del presente Acuerdo no impondrán a una Parte la obligación de brindar Información que pudiera revelar secretos comerciales, empresariales, industriales o profesionales o un proceso industrial. Sin perjuicio de lo mencionado anteriormente, la Información descrita en el apartado 4 del Artículo 5 no será considerada como secreta o como proceso industrial o comercial, simplemente por ajustarse a los criterios estipulados en dicho apartado.

3. Las disposiciones del presente Acuerdo no impondrán a una Parte la obligación de obtener o brindar Información que pudiera revelar comunicaciones confidenciales entre un cliente y un abogado, abogado defensor u otro representante legal admitido cuando dichas comunicaciones:

- (a) Se produzcan con el fin de solicitar o brindar asesoramiento jurídico, o
- (b) Se produzcan con el fin de utilizarlas en procedimientos legales existentes o contemplados.

4. La Parte Requerida podrá rechazar una solicitud de Información cuando la comunicación de la Información solicitada sea contraria al orden público, no siendo necesario en este caso explicar los motivos de la denegación.

5. No podrá denegarse una solicitud de Información fundamentando que existe controversia en cuanto al crédito tributario que origina la solicitud.

6. La Parte Requerida podrá denegar una solicitud de Información si la Información es solicitada por la Parte Requiriente para administrar o hacer cumplir una disposición de su derecho tributario, o cualquier otro requisito relacionado con ella, que resulte discriminatoria contra un nacional o ciudadano de la Parte Requerida en comparación con un nacional o ciudadano de la Parte Requiriente en

las mismas circunstancias.

Artículo 8 **Confidencialidad**

Toda Información recibida por una Parte en virtud del presente Acuerdo tendrá carácter confidencial, en iguales condiciones que la Información obtenida sobre la base de su legislación interna o conforme a las condiciones de confidencialidad aplicables en la jurisdicción del Estado que la suministra si estas últimas son más restrictivas, y podrá revelarse sólo a personas o autoridades (incluyendo tribunales y órganos administrativos) en la jurisdicción de la Parte interesadas en la evaluación o recaudación, la aplicación o enjuiciamiento o la determinación de recursos en relación con los impuestos establecidos por una Parte. Tales personas o autoridades deberán utilizar dicha Información únicamente para estos fines y podrán revelarla en procesos judiciales públicos o en resoluciones judiciales. La Información no podrá revelarse a ninguna otra persona, entidad, autoridad o jurisdicción sin el consentimiento expreso por escrito de la Autoridad Competente de la Parte Requerida.

Artículo 9 **Costos**

Los costos ordinarios ocasionados por razón de la prestación de asistencia serán sufragados por la Parte Requerida, y los costos extraordinarios ocasionados por razón de la prestación de asistencia (incluyendo los gastos razonables correspondientes a asesores externos con relación a un litigio u otro procedimiento necesario para cumplir con la solicitud) serán sufragados por la Parte Requirente. A solicitud de cualquiera de las Partes, las respectivas Autoridades Competentes se consultarán cuando sea necesario respecto del presente Artículo, y en particular la Autoridad Competente de la Parte Requerida consultará con anticipación a la Autoridad Competente de la Parte Requirente si se espera que los costos ocasionados por razón de la prestación de una solicitud específica de Información sean significativos.

Artículo 10 **Procedimiento de Acuerdo Mutuo**

1. Cuando surjan dificultades o dudas entre las Partes en relación con la aplicación o la interpretación de este Acuerdo, las respectivas Autoridades Competentes harán lo posible por resolverlas de mutuo acuerdo.

2. Además de los acuerdos a los que se refiere el apartado 1, las Autoridades Competentes de las Partes podrán acordar mutuamente los procedimientos a utilizarse en virtud de los Artículos 5 y 6.

3. Las Autoridades Competentes de las Partes podrán comunicarse directamente entre sí a los fines de dar cumplimiento a lo estipulado en el presente Acuerdo.

Artículo 11 Entrada en Vigor

1. Cada una de las Partes notificará a la otra por escrito a través de los canales diplomáticos la conclusión de los procedimientos requeridos por su legislación para la entrada en vigor del presente Acuerdo.

2. El presente Acuerdo entrará en vigor al trigésimo día de recibida la última de éstas notificaciones e inmediatamente después tendrá efecto:

(a) Con relación a los ilícitos tributarios, a la fecha de entrada en vigor, para los períodos imponibles que comiencen a partir de esa fecha inclusive ó, cuando no exista dicho período imponible, para todas las obligaciones tributarias que surjan a partir de esa fecha inclusive.

(b) Con relación a todos los demás aspectos contemplados en el Artículo 1, para los períodos imponibles que comiencen el 1 de enero del año inmediato posterior a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo ó con posterioridad a esa fecha, ó cuando no exista dicho período imponible, para todas las obligaciones tributarias que surjan el 1 de enero del año inmediato posterior a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo ó con posterioridad a esa fecha.

Artículo 12 Terminación

1. El presente Acuerdo permanecerá en vigor hasta que cualquiera de las Partes notifique a la otra Parte por escrito a través de los canales diplomáticos su intención de darlo por terminado con al menos seis (6) meses de antelación al último día del año calendario. En tal caso, el presente Acuerdo cesará de tener efecto a partir del primer día del año calendario siguiente.

2. Aún después de terminado el Acuerdo conforme lo establecido en el párrafo 1, ambas Partes seguirán obligadas por las disposiciones establecidas

en el Artículo 8 con respecto a cualquier Información obtenida en virtud del presente Acuerdo.

Hecho en Buenos Aires el 26 de abril de 2013, en dos originales en idiomas español, macedonio e inglés, siendo todos igualmente auténticos. En caso de divergencias en la interpretación de las disposiciones del Acuerdo, prevalecerá la versión en inglés.



POR
LA REPÚBLICA ARGENTINA



POR
LA REPÚBLICA DE MACEDONIA

**ДОГОВОР
ПОМЕЃУ
АРГЕНТИНСКАТА РЕПУБЛИКА
И
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
ЗА РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ ЗА ДАНОЧНИ ПРАШАЊА**

Аргентинската Република и Република Македонија, со желба да склучат Договор за размена на информации за даночни прашања, се договорија за следното:

**Член 1
Предмет и опфат на Договорот**

Надлежните органи на страните обезбедуваат помош преку размена на информации што е неопходно релевантно за администрирањето и спроведувањето на домашните закони на страните во врска со даноците опфатени со овој Договор. Таквите информации вклучуваат информации кои се неопходно релевантни за утврдување, проценка и наплата на овие даноци, наплата и спроведување на даночни побарувања или пак испитување на даночни прашања. Информациите се разменуваат во согласност со одредбите од овој Договор и се третираат како доверливи во согласност со членот 8 од овој договор. Правата и заштитните мерки кои им се обезбедени на лицата со законите или административната практика на страната од која се бара да обезбеди информации остануваат применливи. Страната од која се бара да обезбеди информации ќе направи максимални напори да обезбеди дека ефективната размена на информации не е несоодветно спречена или одложена.

**Член 2
Надлежност**

Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации не е обврзан да обезбеди информации кои ниту органите на страната од која се бара да обезбеди информации, ги чуваат ниту се пак се во сопственост или контрола на лица кои се во рамките на нејзината територијална надлежност.

**Член 3
Опфатени даноци**

1. Овој договор се применува на следните даноци:
 - а) во случајот на Аргентина:
 - 1) данок на доход;

- 2) данок на додадена вредност;
- 3) данок на лични средства; и
- 4) данок на претпоставен минимален доход.

б) во случајот на Република Македонија:

- 1) персонален данок на доход;
- 2) данок на додадена вредност; и
- 3) данок на добивка.

- 2. Овој договор ќе се применува исто така и на секои идентични или суштински слични даноци кои ќе се воведат по датумот на потпишување на овој договор, како дополнување на, или на место на постојните даноци. Надлежните органи на страните меѓусебно се известуваат за какви било значителни промени во оданочувањето и мерките поврзани со собирање информации опфатени со договорот.
- 3. Информациите обезбедени за администрирање на горенаведените даноци може да се користат за други даноци, чии обврски би можеле да се утврдат според информациите кои се собрани според домашното законодавство.

Член 4 Дефиниции

1. За целите на овој Договор:

- а) изразот „страна“ означува Република Македонија или Аргентинската Република зависно од смислата;
- б) изразот „надлежен орган“ означува:

- 1) во Аргентина, Раководителот на Федералната управа за јавни приходи или негов овластен претставник;
- 2) во Република Македонија, Министерството за финансии, Управата за јавни приходи како овластен претставник;

в) изразот „лице“ означува физичко лице, друштво и било кое друштво на лица;

г) изразот „друштво“ означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

д) изразот „јавно тргувано друштво“ означува секое друштво чија главна класа на акции е котирана на признаена берза доколку неговите котирани акции може да бидат веднаш купени или продадени од јавноста. Акциите може да се купат или продаат „од јавноста“ доколку купувањето или продажбата на акциите не е имплицитно или експлицитно ограничена на лимитирана група инвеститори;

ѓ) изразот „главна класа на акции“ означува класа или класи на акции кои претставуваат мнозинство од гласачката моќ и вредноста на друштвото;

е) изразот „признаена берза“ означува секоја берза признаена од надлежните органи на страните;

ж) изразот „заеднички инвестициски фонд или шема“ означува здружени инвестициски средства, без разлика на правната форма. Изразот „јавен

заеднички инвестициски фонд или шема“ означува било кој здружен инвестициски фонд или шема доколку единиците, акциите или други удели во фондот или шемата може веднаш да се купат, продадат или повторно откупат од јавноста. Единиците, акциите или уделите може веднаш да се купат или продадат „од јавноста“ доколку купувањето, продажбата или откупот на акции не е имплицитно или експлицитно ограничен на лимитирана група инвеститори;

з) изразот „данок“ означува секој данок на кој се применува овој договор;

с) изразот „страна барател“ ја означува страната која бара информации;

и) изразот „страната од која се бара да обезбеди информации“ ја означува страната од којашто е побарано да обезбеди информации;

ј) изразот „мерки за собирање информации“ означува правила и административни или судски постапки кои ☐ овозможуваат на страната да ги добие и обезбеди бараните информации;

к) изразот „информација“ означува секој факт, изјава или запис во која било форма, кои се однесуваат на администрирањето и спроведувањето на даноците опфатени со овој договор;

л) изразот „даночни прекршоци“ означува криминални дејствија или прекршоци кои се извршени во рамките на даночната област и кои се сметаат како такви според домашните закони, без разлика дали се содржани во даночните закони, кривичниот законик или други статuti.

2. Кога страната го применува овој договор, во секое време, секој израз кој не е дефиниран со договорот, освен доколку контекстот не налага поинаку, го има значењето кое го има во тоа време според законот на таа страна, и значењето според важечките даночни закони на таа страна преовладува над значењето дадено на поимот според другите закони на таа страна.

Член 5

Размена на информации на барање

1. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации, по барање, обезбедува информации за целите од членот 1 на овој договор. Таквите информации се разменуваат без да се води сметка дали однесувањето кое се истражува би претставувало криминално дејствие според законите на страната од која се бара да обезбеди информации, доколку таквото однесување настанало кај страната од која се бара да обезбеди информации.
2. Доколку информациите кои се во сопственост на надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации не се доволни да ☐ овозможат да постапува во согласност со барањето за информации, таа страна ги користи сите релевантни мерки за собирање информации за да ☐ ги обезбеди на страната барател сите барани информации, без разлика што страната од која се бара да обезбеди информации може да нема потреба од истите информации за сопствените даночни цели.
3. Доколку е посебно побарано од надлежниот орган на страната барател, надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации ги

обезбедува истите според овој член до степен до кој е тоа дозволиво според нејзините национални закони, во форма на изјави под заклетва на сведоци и заверени примероци од оригиналните записи.

4. Секоја страна ќе обезбеди дека нејзините надлежни органи за целите утврдени во член 1 од овој договор, по барање, имаат овластување да добијат и обезбедат:

а) информации кои ги чуваат банките, други финансиски институции и кое било лице кое дејствува во својство на агенција или доверител вклучувајќи ги предложените кандидати и застапници;

б) информации во врска со сопственоста на компании, партнерства, трустови, фондации и други лица, вклучувајќи, во рамките на ограничувањата од членот 2 од овој договор, информации за сопственоста за сите лица во синцирот на сопственост; во случај на трустови, информации за фидуцијанти, застапници и корисници, вклучувајќи ги оние лица на кои им е пренесено правото за управување со трустот при престанокот на трустот; и во случај на фондации, информации за основачи, членови на советот на фондацијата и корисници. Освен тоа, овој договор не создава обврска врз страните да добијат или обезбедат информации за сопственоста во врска со јавно тргуваните компании или јавните здружени инвестициски фондови или шеми освен доколку таквите информации не може да се добијат без да се појават диспропорционални тешкотии.

5. Надлежниот орган на страната барател кога доставува барање за информации според Договорот, на надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации, за да ја покаже неопходната релевантност на информациите од барањето ќе ги обезбеди следните информации:

а) идентитетот на лицето кое се испитува;

б) изјава за информациите кои се бараат, вклучувајќи го нивниот карактер и формата во која страната барател посакува да ги добие информациите од страната од која се бара да обезбеди информации;

в) даночната цел за која се бараат информациите;

г) основи за верување дека бараните информации ги чува страната од која се бара да обезбеди информации или се во сопственост или контрола на лице во рамките на надлежноста на страната од која се бара да обезбеди информации;

д) името и адресата на кое било лице за кое се верува дека ја поседува бараната информација, до степен до кој е тоа познато;

ѓ) изјава дека барањето е во согласност со законот и административните практики на страната барател, дека доколку бараната информација била во надлежност на страната барател тогаш надлежниот орган на страната барател би можел да ја добие информацијата според законите на страната барател или во вообичаен тек на административната пракса и дека е во согласност со овој договор;

е) изјава дека страната барател ги искористила сите достапни средства на нејзината територија за да ја добие информацијата, освен оние кои би довеле до диспропорционални тешкотии.

6. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации ја

проследува бараната информација што е можно побрзо до страната барател. За да се обезбеди брз одговор, надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации:

а) го потврдува приемот на барањето во писмена форма до надлежниот орган на страната барател и го известува надлежниот орган на страната барател за недостатоците во барањето, доколку ги има, во рок од 60 дена од приемот на барањето;

б) доколку надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации не можел да ја добие или обезбеди информацијата во рок од 90 дена од приемот на барањето, вклучувајќи и доколку постојат пречки при обезбедувањето информации или доколку одбива да обезбеди информации, веднаш ја известува страната барател, објаснувајќи ја причината за неможноста, карактеристиките на пречките или причините за одбивањето.

7. Барањата се доставени во писмена форма на англиски јазик и може да бидат доставени по електронски пат.

Член 6

Присуство на службени лица од страната која бара информации на територијата на страната од која се бара да обезбеди информации

1. Со известување доставено во разумен рок, страната од која се бара да обезбеди информации може да им овозможи на претставниците на надлежниот орган на страната која бара информации да бидат присутни на својата територија за да интервјуираат поединци и да ги испитуваат податоците, со писмена согласност на засегнатите страни. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации го известува надлежниот орган на страната која бара информации за времето и местото на состанокот со засегнатите страни.
2. На барање на надлежниот орган на страната која бара информации, надлежниот орган на страната од која се бараат информации може да им овозможи на претставниците на надлежниот орган на страната која бара информации да присуствуваат на соодветното место на даночното испитување кај страната од која се бара да обезбеди информации.
3. Доколку барањето од став 2 на овој член, е прифатено, надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации што го врши испитувањето, го известува, во најкус можен рок, надлежниот орган на страната која бара информации за времето и местото на испитување, органот или службеното лице назначени да вршат испитување и постапките и условите побарани од страната од која се бара да обезбеди информации за извршување на испитувањето. Сите одлуки во врска со спроведувањето на даночното испитување се донесуваат од страната од која се бара да обезбеди информации што го врши испитувањето.

Член 7

Можност за одбивање барање

1. Од страната од која се бара да обезбеди информации не се бара да даде или обезбеди информации кои страната барател не би можела да ги добие според нејзините закони за целите на администрирањето или спроведувањето на нејзините даночни закони. Надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации може да одбие да помогне кога барањето не е направено во согласност со овој договор.
2. Одредбите од овој договор не наметнуваат обврска врз страната да доставува информации кои би обелодениле каква било трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна или пак трговски процес. По исклучок на претходно наведеното, информацијата во вид наведен во член 5 став 4 на овој договор, не се смета како тајна или трговски процес само затоа што таа ги исполнува критериумите наведени во тој став.
3. Одредбите од овој договор не наметнуваат обврска врз страната да даде или обезбеди информации, кои би открила доверлива комуникација помеѓу клиент и адвокат, правен советник или друг признат правен советник, при што таквата комуникација е:
 - а) направена за целите на барање или обезбедување на правен совет; или
 - б) направена за целите на користење на постојните или предвидените судски постапки.
4. Страната од која се бара да обезбеди информации може да одбие барање за информација доколку обелоденувањето на информацијата е спротивно со јавниот ред. Во овој случај, нема да биде потребно да се наведат причините за одбивањето.
5. Барање за информација не може да се одбие врз основа дека даночното побарување поради кое се поднесува барањето е спорно.
6. Страната од која се бара да обезбеди информации може да одбие барање доколку информациите ги бара страната барател за администрирање или спроведување одредба од даночен закон на страната барател, или кое било барање поврзано со истото, кое го дискриминира државјанинот или граѓанинот на страната од која се бара да обезбеди информации во однос на државјанинот или граѓанинот на страната барател под исти околности.

Член 8

Доверливост

Секоја информација која ја добива страната според овој договор се третира како доверлива, под истите услови како онаа добиена според нејзините национални закони или во согласност со доверливите услови кои се применуваат во рамките на надлежноста на државата која ја обезбедува таквата информација доколку тие услови се порестриктивни, и може да биде откриена само на лица или органи

(вклучувајќи судови и административни тела) кои се во надлежност на страната за целите за утврдување или наплата, присилната наплата или за прогон, или во врска со решавање по жалба, на даноците воведени од страната. Таквите лица или органи ја користат таквата информација само за тие цели. Тие може јавно да ја откријат информацијата во јавни судски постапки или судски одлуки. Информацијата не може да се открие на кое било друго лице или субјект или орган или која било друга судска надлежност без експлицитна писмена согласност на надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации.

Член 9 Трошоци

Вообичаените трошоци кои настанале при обезбедувањето помош ги сноси страната од која се бара да обезбеди информации, а вонредните трошоци кои настанале при обезбедувањето помош (вклучувајќи разумни трошоци за ангажирање надворешни советници во врска со судскиот процес или поинаку) ги сноси страната барател. На барање на која било од страните, надлежните органи по потреба се консултираат во врска со овој член, а особено надлежниот орган на страната од која се бара да обезбеди информации однапред се консултира со надлежниот орган на страната барател доколку трошоците за обезбедување на информациите во врска со посебното барање се очекува да бидат големи.

Член 10 Постапка за взаемно договарање

1. Кога настануваат тешкотии или сомнежи помеѓу страните во врска со спроведувањето или толкувањето на овој договор, соодветните надлежни органи се обидуваат да го решат прашањето со взаемен договор.
2. Покрај договорите од став 1 на овој член, надлежните органи на страните може заеднички да се договорат за постапките кои ќе се користат според членовите 5 и 6 од овој договор.
3. Надлежните органи на страните може меѓусебно директно да комуницираат за целите на постигнување договор според овој член.

Член 11 Влегување во сила

1. Секоја страна писмено ја известува другата, преку дипломатски канали, за завршувањето на постапки кои согласно со нејзиното законодавство, се потребни за влегувањето во сила на овој договор.
2. Договорот влегува во сила на 30-от ден по приемот на последното известување, а потоа важи:
 - а) за даночни прекршоци, на датумот на влегување во сила, за периоди на оданочување кои почнуваат на или по датумот или, кога нема период на

оданочување, за сите оданочувања што настануваат на или по тој датум;

б) за сите прашања опфатени со член 1 на овој договор, на тој ден, за периоди на оданочување кои почнуваат на или по првиот ден од јануари во годината која следи по датумот на кој договорот влегува во сила, или кога нема период на оданочување, за сите оданочувања што настануваат на или по првиот ден од јануари од годината која следи по датумот на кој договорот влегува во сила.

Член 12 **Престанок на важење**

1. Овој Договор останува во сила сè додека неговата важност на ја откаже една од страните. Која било од страните може да го откаже овој договор со доставување писмено известување за откажување најмалку шест месеци пред крајот на секоја календарска година. Во тој случај, овој договор престанува да важи на првиот ден од следната календарска година.

2. Дури и по откажувањето на договорот во согласност со став 1 на овој член, двете страни остануваат обврзани со одредбите од член 8 на овој договор во врска со која било информација добиена според овој договор.

Подготвено во _____ на _____ 2013 година, во три оригинални примероци, на шпански, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се идентични. Во случај на разлики во толкувањето на одредбите од овој Договор, преовладува англискиот текст.

ЗА АРГЕНТИНСКАТА РЕПУБЛИКА

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

**AGREEMENT
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE REPUBLIC OF MACEDONIA
ON EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS**

The Argentine Republic and the Republic of Macedonia, desiring to conclude an Agreement on exchange of information on tax matters, have agreed as follows:

**Article 1
Object and scope of the agreement**

The competent authorities of the Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes covered by this Agreement. Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the examination of tax matters. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the Requested Party remain applicable. The Requested Party shall use its best endeavours to ensure that the effective exchange of information is not unduly prevented or delayed.

**Article 2
Jurisdiction**

The competent authority of the Requested Party is not obligated to provide information which is neither held by the authorities of the Requested Party nor in the possession or control of persons who are within the territorial jurisdiction of the Requested Party.

**Article 3
Taxes covered**

1. This Agreement shall apply to the following taxes:
 - a) in the case of Argentina:

- (i) Income Tax;
- (ii) Value Added Tax;
- (iii) Personal Assets Tax; and
- (iv) Tax on Presumptive Minimum Income.

b) in the case of the Republic of Macedonia:

- (i) Personal Income Tax
- (ii) Value Added Tax
- (iii) Profit Tax

2. This Agreement shall also apply to any identical or any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

3. The information provided for the administration of the abovementioned taxes can be used for other taxes, the obligations of which could be determined according to the information gathered under the domestic legislation.

Article 4 Definitions

1. For the purposes of this Agreement:

a) the term "Party" means the Republic of Macedonia or the Argentine Republic as the context requires;

b) the term "competent authority" means:

(i) in the Republic of Macedonia, the Ministry of Finance, Public Revenue Office as an authorized representative;

(ii) in Argentina, the Head of the Federal Administration of Public Revenues or his authorized representative;

c) the term "person" includes an individual, a company or any other body of persons;

d) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

e) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be

purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

f) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;

g) the term "recognised stock exchange" means any stock exchange recognized by the competent authorities of the Parties;

h) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

i) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;

j) the term "Applicant Party" means the Party requesting information;

k) the term "Requested Party" means the Party requested to provide information;

l) the term "information gathering measures" means rules and administrative or judicial procedures that enable a Party to obtain and provide the requested information;

m) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever, relevant to the administration and enforcement of taxes covered in this Agreement;

n) the term "tax offences" means crimes or offences that are committed within the tax field and that are considered as such under domestic laws, irrespective of whether contained in the tax laws, the Criminal Code or other statutes;

2. As regards the application of this Agreement at any time by any of the Parties, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, and the meaning under the applicable tax laws of that Party prevails over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the Requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the Requested Party if such conduct would have occurred in the Requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the Requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the Applicant Party with the information requested, notwithstanding that the Requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of an Applicant Party, the competent authority of the Requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;

b) information regarding the ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries including those persons to which the trust property title is transferred at the expiration of the trust; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not create an obligation on the Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the Applicant Party shall provide the following information to the competent authority of the Requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:

a) the identity of the person under examination;

b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the Applicant Party wishes to receive the information from the Requested Party;

c) the tax purpose for which the information is sought;

d) grounds for believing that the information requested is held in the Requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the Requested Party;

e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;

f) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the Applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the Applicant Party then the competent authority of the Applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the Applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;

g) a statement that the Applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the Requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the Applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the Requested Party shall:

a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the Applicant Party and shall notify the competent authority of the Applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 60 days of the receipt of the request;

b) If the competent authority of the Requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the Applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

7. Requests shall be submitted in writing in English language, and may be made by electronic means.

Article 6
Presence of Officials of the Requesting Party in the territory of the Requested Party

1. With reasonable notice, the Requested Party may allow representatives of the competent authority of the Requesting Party to be present in its territory to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of Requested Party shall notify the competent authority of the Requesting Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party may allow representatives of the competent authority of the Requesting Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the Requested Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the Requesting Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the Requested Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Requested Party conducting the examination.

Article 7
Possibility of Declining a Request

1. The Requested Party shall not be required to obtain or provide information that the Applicant Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws. The competent authority of the Requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement.

2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in Article 5, paragraph 4 shall not be considered as such a secret or trade process merely because it meets the criteria set forth in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal

representative where such communications are:

- a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice; or
- b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.

4. The Requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public order. In this case, it should not be necessary to give the reasons of the refusal.

5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

6. The Requested Party may decline a request for information if the information is requested by the Applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the Applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national or a citizen of the Requested Party as compared with a national or a citizen of the Applicant Party in the same circumstances.

Article 8

Confidentiality

Any information received by a Party under this Agreement shall be treated as confidential, in the same conditions as that obtained under its domestic laws or according to the confidentiality conditions applicable in the jurisdiction of the State that provides such information if the latter conditions are more restrictive, and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes imposed by a Party. Such persons or authorities shall use such information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the Requested Party.

Article 9

Costs

Ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the Requested Party, and extraordinary costs incurred in providing assistance

(including reasonable costs of engaging external advisors in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the Applicant Party. At the request of either Party, the competent authorities shall consult as necessary with regard to this Article, and in particular the competent authority of the Requested Party shall consult with the competent authority of the Applicant Party in advance if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10

Mutual agreement procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement, the respective competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 and 6.

3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Article 11

Entry into Force

1. Each of the Parties shall notify the other in writing through diplomatic channels of the completion of the procedures required by its law for the entry into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

a) for tax offences, on the date of entry into force, for taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after that date;

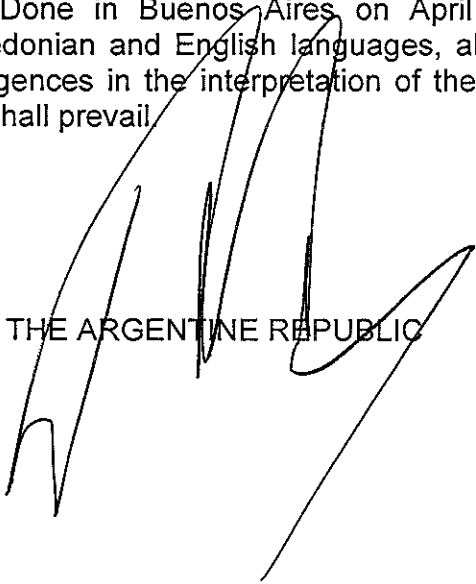
b) for all other matters covered in Article 1, on that day, for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year following the date on which the Agreement enters into force, or where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after the first day of January of the year following the date on which the Agreement enters into force.

Article 12 Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Party. Either Party may terminate the Agreement by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year. In such event, this Agreement shall cease to have effect on the first day of the following calendar year.

2. Even after the termination of the Agreement in accordance with paragraph 1, both Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

Done in Buenos Aires on April 26th 2013, in two originals in Spanish, Macedonian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergences in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.



FOR THE ARGENTINE REPUBLIC



FOR THE REPUBLIC OF MACEDONIA